	<b>DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>09/09/15</b>	Código: <b>DCA-PG-033Anexo N°9</b>
	<b>Requisitos Sanitarios para la importación de semen de bovino procedente de Suiza</b>	Versión <b>01</b>	Página 1 de 5
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA	Revisado por: Unidad de Gestión de Calidad	Aprobado por: Director Cuarentena Animal	

1. Objetivo / Objective:

Definir los requisitos sanitarios que se deben cumplir para la importación de semen bovino procedente de Suiza.

*This document describes the requirements that should be met to import bovine semen from Switzerland.*

2. Alcance / Scope:

Los requisitos que se establecen en este documento se aplican al semen bovino procedente de Suiza.

*Requirements established in this document apply to bovine semen from Switzerland.*

3. Requerimientos del Certificado Veterinario Internacional / *International Veterinary Certificate Requirements:*

3.1. Debe ser emitido por los Servicios Veterinarios Oficiales o por la Autoridad Sanitaria Competente del país de origen.

*It must be issued by the Official Veterinary Services or by the Competent Authority of the country of origin.*

3.2. Los certificados deben estar numerados consecutivamente, cada hoja debe estar firmada y sellada con el sello oficial.

*Certificates must be consecutively numbered, each page must be signed and stamped with the official stamp.*

3.3. En el Certificado debe declararse la existencia de anexos y su número, debidamente firmados y sellados con el membrete de la Autoridad Competente.

*The Certificate must indicate if there are any annexes and their respective numbers, each of them duly signed and stamped by the Competent Authority.*


3.4. El Certificado Veterinario Internacional debe estar en idioma español y en caso contrario, debe venir acompañado de una traducción oficial original al español certificada por la Autoridad Competente

*The International Veterinary Certificate must be in Spanish language, otherwise it must be accompanied by an original official translation to Spanish certified by the Competent Authority.*


4. Información que se debe incluir en el Certificado Veterinario Internacional emitido por la Autoridad Competente / *Information to be included in the International Veterinary Certificate issued by the Competent Authority:*

4.1. Información del toro: raza, fecha de nacimiento, número de registro, nombre o marca de identificación.

*Bull's information: breed, date of birth, registration number, name or identification mark.*

	<b>DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>09/09/15</b>	Código: <b>DCA-PG-033Anexo N°9</b>
	<b>Requisitos Sanitarios para la importación de semen de bovino procedente de Suiza</b>	Versión <b>01</b>	Página 2 de 5
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA	Revisado por: Unidad de Gestión de Calidad	Aprobado por: Director Cuarentena Animal	

- 4.2. Fecha de recolección del semen, número de ampollas o pajillas por toro, total de ampollas o pajillas en el embarque.  
*Date of semen collection, number of ampoules or straws in the consignment per bull, total of ampoules or straws.*
  - 4.3. Número de marchamo (precinto) u otro sistema de seguridad colocado por un inspector oficial en el puerto de embarque.  
*Tag or seal number or any other security system placed by an official inspector at the port of shipment.*
  - 4.4. Nombre, dirección y número de autorización del centro recolector de semen.  
*Name, address and approval number of the semen collection center.*
  - 4.5. Nombre y dirección del exportador.  
*Name and address of the exporter.*
  - 4.6. Nombre y dirección del consignatario.  
*Name and address of the consignee.*
  - 4.7. Medio de transporte.  
*Means of transport.*
  - 4.8. Nombre y firma del Médico Veterinario Oficial, sello de la Autoridad Competente y fecha de emisión.  
*Name and signature of the Official Veterinary Doctor, stamp of the Competent Authority and date of issue.*
5. El Certificado Veterinario Internacional debe incluir la siguiente declaración que certifica que la totalidad del embarque cumple con los requisitos establecidos en la misma / *The International Veterinary Certificate shall contain the following statement which certifies that the entire consignment meets the requirements established therein:*
- 5.1. Suiza se encuentra oficialmente libre de fiebre aftosa (sin vacunación), peste bovina, dermatosis nodular contagiosa y pleuroneumonía contagiosa bovina.  
*Switzerland is officially free from foot and mouth disease (without vaccination), rinderpest, lumpy skin disease, and contagious bovine pleuropneumonia.*
  - 5.2. Suiza es libre del Virus de Lengua Azul (LAV), o bien, certificar que los animales donantes dieron resultado negativo en una prueba serológica para la detección de anticuerpos contra LAV, a la que fueron sometidos entre 21 y 60 días después de la recolección del material genético, o bien, que los animales donantes dieron resultado negativo en una prueba de identificación del agente etiológico que se efectuó a partir de una muestra de sangre tomada al principio y al final del periodo de toma de semen para la remesa enviada, así como cada 7 días por lo menos (prueba de aislamiento del virus) o cada 28 días por lo menos (reacción en cadena de la polimerasa [PCR]), durante el periodo de la toma, conforme a lo dispuesto en el Código Terrestre de la OIE.

	<b>DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>09/09/15</b>	Código: <b>DCA-PG-033Anexo N°9</b>
	<b>Requisitos Sanitarios para la importación de semen de bovino procedente de Suiza</b>	Versión <b>01</b>	Página 3 de 5
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA	Revisado por: Unidad de Gestión de Calidad	Aprobado por: Director Cuarentena Animal	

*Switzerland is officially free from Bluetongue Virus (BTV), or certify that donor animals were subjected to a serological test to detect antibody to the BTV group, between 21 and 60 days after the last collection for this consignment, with negative results; or that donor animals were subjected to an agent identification test on blood samples collected at commencement and conclusion of, and at least every 7 days (virus isolation test) or at least every 28 days (PCR test) during, semen collection for this consignment, with negative results according to the Terrestrial Code of the OIE.*

- 5.3. El semen fue obtenido de toros residentes en un centro de recolección de semen autorizado por la Autoridad Competente y que está bajo el control y supervisión de un médico veterinario autorizado.

*The semen was obtained from bulls resident in a semen collection center which is approved by the Competent Authority and that is under the control and supervision of an authorized veterinary doctor.*

- 5.4. El centro de recolección de semen cumple con las normas estipuladas por la OIE, así como con las recomendaciones de la Sociedad Internacional de Transferencia de Embriones.


*The semen collection center complies with the rules stipulated by the OIE and with the recommendations of the International Embryo Transfer Society.*

- 5.5. Los toros residentes en el centro de recolección de semen no presentaron signos clínicos de diarrea viral bovina (DVB), rinotraqueítis infecciosa bovina - vulvovaginitis pustular infecciosa (RIB-VPI), tricomoniasis, campilobacteriosis genital bovina (CGB), tuberculosis bovina (TB), enfermedad de Aujeszky (EA), lengua azul (LA), paratuberculosis, ni leucosis enzoótica bovina (LEB) cuando se realizó la recolección de semen para exportación.

*The bulls resident in the semen collection center did not show any clinical signs of bovine viral diarrhea (BVD), infectious bovine rhinotracheitis - infectious pustular vulvovaginitis (IBR-IPV), trichomoniasis, bovine genital campylobacteriosis (BGC), bovine tuberculosis (bTB), Aujeszky's disease (AD), bluetongue (BT), paratuberculosis, and enzootic bovine leukosis (EBL) at the time of collection of semen intended for export.*

- 5.6. A los toros residentes en el centro de recolección de semen se les practicaron periódicamente pruebas para DVB, RIB-VPI, tricomoniasis, CGB y TB, en cumplimiento con las recomendaciones establecidas por la OIE.

*The bulls resident in the semen collection center were periodically tested for BVD, IBR-IPV, trichomoniasis, BGC and bTB, in compliance with the recommendations established by the OIE.*

	<b>DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>09/09/15</b>	Código: <b>DCA-PG-033Anexo N°9</b>
	<b>Requisitos Sanitarios para la importación de semen de bovino procedente de Suiza</b>	Versión <b>01</b>	Página 4 de 5
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA	Revisado por: Unidad de Gestión de Calidad	Aprobado por: Director Cuarentena Animal	

- 5.7. Los toros donadores son originarios de hatos oficialmente libres de TB, brucelosis bovina (BB) y LEB, y fueron sometidos a pruebas antes de su entrada al centro de recolección de semen (es decir, antes de entrar en la estación de cuarentena y durante la cuarentena) para BB, CGB, TB, RIB-VPI, DVB, leptospirosis bovina y tricomoniasis, de acuerdo con las recomendaciones de la OIE, y se encontraron libres de estas enfermedades.

*The donor bulls originate from herds officially free of bTB, bovine brucellosis (BB) and EBL, and were tested prior entering the semen collection center for BB, BGC, bTB, IBR-IPV, BVD, bovine leptospirosis and trichomoniasis, in accordance with the recommendations of the OIE and were found free of these diseases.*

- 5.8. Los toros donadores no presentaron signos clínicos de LA, paratuberculosis, CGB, TB, LEB, RIB-VPI, DVB ni tricomoniasis cuando se realizó la recolección de semen para exportación.

*The donor bulls showed no clinical signs of BT, paratuberculosis, BGC, bTB, EBL, IBR-IPV, BVD or trichomoniasis at the time the semen intended for export was collected.*


- 5.9. Con respecto al virus de Schmallerberg, se permite la importación de/Regarding Schmallerberg virus, import is allowed when:

Semen que haya sido colectado antes del 01 de junio de 2011, y/o semen colectado a partir de donadores que resultaron negativos a dos pruebas de seroneutralización (usando un punto de corte de 1:8) para el virus de Schmallerberg, la primera prueba efectuada dentro de los 30 días previos a la colecta, y la segunda entre los 28 y 60 días después de la colecta del semen. Las pruebas deben haber sido realizadas en un laboratorio aprobado por la Autoridad Competente.

*The semen has been collected prior to June 1, 2011, and/or when the semen has been collected from donors with negative results to two serum neutralization tests (using a cutoff of 1:8) against Schmallerberg virus, the first test carried out within 30 days prior to the collection and the second between 28 and 60 days after collection of the semen. The tests must have been conducted in a laboratory approved by the Competent Authority.*

- 5.10. Cuando el semen haya sido colectado de toros seropositivos para el virus de Schmallerberg o de animales donantes cuyo estatus serológico es desconocido con relación al virus de Schmallerberg, cada lote de semen deberá haber sido sometido a una prueba para verificar la presencia del genoma del virus de Schmallerberg por un método de extracción RNA y por un sistema RT-qPCR, obteniendo resultados negativos. Las pruebas de diagnóstico deben haber sido realizadas en un laboratorio oficial.

*When semen has been collected from bulls seropositive for Schmallerberg virus or from donor animals whose serological status in relation to Schmallerberg virus is unknown, each batch of the shipment must have been subjected to a test for the presence of Schmallerberg virus genome by an RNA extracting method and RT-qPCR system, with negative results. Diagnostic tests must have been performed in an official laboratory.*

	<b>DIRECCIÓN DE CUARENTENA ANIMAL</b>	Rige a partir de: <b>09/09/15</b>	Código: <b>DCA-PG-033Anexo N°9</b>
	<b>Requisitos Sanitarios para la importación de semen de bovino procedente de Suiza</b>	Versión <b>01</b>	Página 5 de 5
Elaborado por: Dpto. Regulatorio DCA	Revisado por: Unidad de Gestión de Calidad	Aprobado por: Director Cuarentena Animal	

6. Embalaje e identificación / *Packaging and identification:*

- 6.1. El termo debe estar oficialmente sellado.  
*The semen tank must be officially sealed.*
- 6.2. No se permite el envío de semen a granel. El semen debe venir en raquetas, clasificado por lote de cada toro.  
*Shipment of semen in bulk is not allowed. Semen must be delivered in rackets, classified by lot of each bull.*
- 6.3. En una lista de empaque debe quedar indicada la ubicación del semen de cada toro por lote de recolecta, el cual debe ir colocado en raquetas y en canastas debidamente identificadas.  
*A packing list must be provided indicating the location of each bull collection batch of semen, which must be placed in rackets and baskets properly identified.*
- 6.4. Cada ampolla o pajilla debe contar con un código de producción o lote que permita su rastreabilidad. Los códigos deben ser legibles e indelebles y la tinta debe ser resistente a la humedad.  
*Each vial or straw must have a production code or lot number for traceability. Codes and/or numbers must be legible and indelible, and the ink must be moisture resistant.*